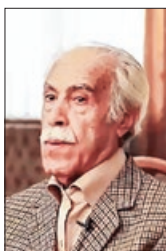


خبر

در گذشت منصور اوجی شاعر شیرازی



منصور اوجی، شاعر پیش کسوت، شامگاه شنبه ۱۸ اردیبهشت، در منزل خود در شیراز درگذشت. اوجی آذر ۱۳۱۶ در این شهر متولد شده بود. به گزارش مهر، «از وطن: ۱۶۲ شعر در ستایش شیراز»، «باغ و جهان مردگان»، «حیرانی‌ها»، «حرفی برای گفتن»، «دفتر گذشته»، «باغ شب»، «خواب درخت و تنهایی زمین»، «شهر خسته»، «این سوسن است که می‌خواند»، «مرغ سحر»، «صدای همیشه»، «شعرهایی به کوتاهی عمر»، «حالی است مرا»، «دفتر میوه‌ها»، «کتاب کلمات»، «دفتر شاعری او» «کوتاه مثل آه»، از جمله مجموعه اشعار منتشر شده اوجی است.

افشای راز عاشقانه نویسنده «شازده کوچولو»



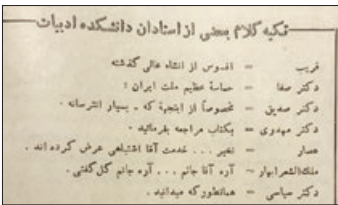
نتایج یک بررسی نشان داد که عشق آگروپری به همسرش، الهام بخش خلق شاهزده کوچولو بوده است. به گزارش ایبنا، به تازگی کتابی جدید از نامه‌های عاشقانه آنتوان دو سنت آگروپری، نویسنده و خلبان فرانسوی و خالق کتاب ماندگار شاهزده کوچولو منتشر شده است که نشان می‌دهد جدایی تلخ بین او و همسرش، سرانجام به آشتی و صلح تبدیل شد. شاهزده کوچولو یا شاهزاده کوچولو، نخستین بار در سپتامبر سال ۱۹۴۳ در نیویورک منتشر شد که تاکنون به ۴۵ زبان زنده دنیا ترجمه شده و با فروش بیش از ۲۰۰ میلیون نسخه، یکی از پرفروش‌ترین کتاب‌های تاریخ بوده است. هنوز از این کتاب، به‌طور متوسط سالی یک میلیون نسخه در جهان به فروش می‌رسد. شاهزده کوچولو در سال ۲۰۰۷ نیز به عنوان کتاب سال فرانسه برگزیده شد. در این داستان سنت آگروپری به شیوه‌ای سوررئالیستی به بیان فلسفه خود از دوست داشتن و عشق و هستی می‌پردازد. طی این داستان، سنت آگروپری از دیدگاه یک کودک که از سیارکی به نام ب۶۱۲ آمده، به طرح سوال از آدم‌ها و کارهایشان می‌پردازد. آگروپری در سال ۱۹۳۰ با کونستلو سانسین، هنرمند سبک سوررئالیستی مکتب سالوادور دالی، ازدواج کرد و گفته می‌شود در واقع گل سرخ موجود در داستان، همان همسرش است. نویسنده زندگی‌نامه آگروپری در گفت‌وگو با خبرنگاری فرانسه گفته است همسر آگروپری احساس افسردگی داشت و به همین دلیل مشکلاتی بین آن‌ها ایجاد شده بود. برخلاف نوشته‌های قبلی که گفته بودند آگروپری از همسرش جدا شده بود، در یکی از آخرین نامه‌های او به کونستلو نوشته شده است: «کونستلو، برای این که همسر من هستی از تو تشکر می‌کنم. اگر از دنیا رفته، کسی هست که تا ابد منتظر او باشم».

آثار محبوبی

در باغ موزه نگارستان

یک تالار در باغ موزه نگارستان، به نمایش دایمی آثار حسین محجوبی اختصاص پیدا می‌کند. به گزارش ایبنا، بر اساس اعلام محمدعلی زارع چاهوکی، معاون فرهنگی و اجتماعی دانشگاه تهران، ۱۲ اثر از حسین محجوبی که در میان اهالی هنر به نقاش بهشت شهرت دارد، وقت دانشگاه تهران شده است که در پی مذاکرات مدیر برنامه‌ها و نماینده انحصاری حفظ و نشر آثار حسین محجوبی با دانشگاه تهران، این آثار دیده نشده که از سبک‌های متفاوت و دوره‌های مختلف زندگی این هنرمند پیش کسوت است، در باغ موزه نگارستان و در تالار اختصاصی به نام «استاد محجوبی»، به صورت دایمی به نمایش در خواهد آمد.

خاطره بازی با خوش ذوقی دانشجویان ۷۵ سال قبل!



دانشجویان، دانشجویان خوش ذوق و قریحه دانشگاه ادبیات دانشگاه تهران، نشریه‌ای به نام «آیین دانشجویان» منتشر می‌کردند. آن‌ها در یکی از شماره‌های این نشریه به قصد مزاح با استادانشان، تکیه کلام بعضی از آن‌ها را در کلاس‌های درس آورده اند؛ استادانی که هر کدام در تاریخ ادبیات و فرهنگ این سرزمین، یک‌وزنه هستند. طبق مطلب این نشریه، ملک الشعرای بهار، شاعر و پژوهشگر برجسته و نویسنده کتاب مهم «سبک‌شناسی»، همیشه در تحسین طرف مقابل می‌گفته: «آره آقا جانم... آره جانم گل گفتی». حالا ۷۵ سال بعد از انتشار «آیین

الیه آرانیان - ۴۶ ساله بود که از دنیا رفت، اما با همین عمر کوتاه، تأثیری بزرگ بر جریان نویسندگی معاصر گذاشت. او بی‌تعرف بودورک وراست، تلگرافی حرفش را می‌زد. نوشتن برایش فرصتی بود تا کاستی‌ها، مشکلات و دغدغه‌های جامعه را موشکافی کند و زیر دربین ببرد؛ ظرف و قالب هم چندان مهم نبود؛ او در یادداشت، مقاله، داستان یا حتی سفرنامه، حرف دلش را می‌نوشت و موافقان و مخالفان خود را داشت. شخص مدنظر ما جلال آل احمد، نویسنده، منتقد و مترجم نامدار دوران معاصر است. بعید است کسی اهل کتاب باشد و حداقل یکی از آثارش را نخوانده باشد. «مدیر مدرسه» یکی از مشهورترین آثار آل احمد است که به تازگی، به فرانسوی، زبان هموطنان «ویکتور هوگو» ترجمه و منتشر شده است. به همین مناسبت، از ویژگی‌های نثر آل احمد و ترجمه آثار او به زبان‌های دیگر نوشته ایم.

نثر تلگرافی و در عین حال رسا

نثر جلال آل احمد به نثر تلگرافی، شلاقی، کوتاه، حساس، گاهی عصبی و در عین حال رسا معروف است. یکی از ویژگی‌های خاص نثر جلال، شکستن قواعد دستور زبان فارسی و حذف بسیاری از بخش‌های جمله و گاهی نصفه نیمه‌ها کردن آن است. انگار برای نوشتن آن چه در سرش می‌گذرد، همیشه وقت کم دارد. او برخلاف بسیاری از نویسندگان معاصر، آدمی بیرون گراست و خیلی اهل خیال پردازی و در لافافه گفتن نیست و یک راست می‌رود سر اصل مطلب. این نوع نگارش بعدها در بین نویسندگان و دانشجویان، به یک الگوی خاص تبدیل شد و خیلی‌ها تحت تأثیرش قرار گرفتند. جلال آل احمد ادامه دهنده راهی بود که محمدعلی جمال‌زاده، پدر داستان‌نویسی فارسی در ساده‌نویسی آغاز کرد.

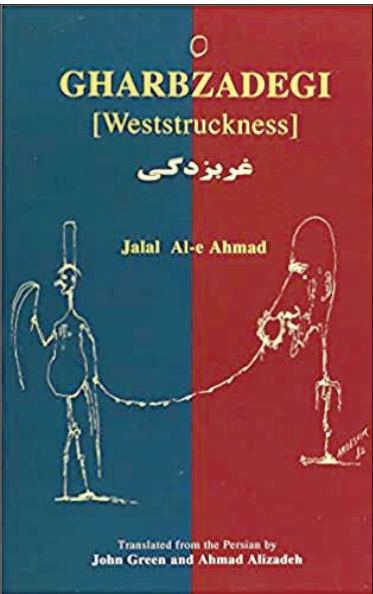
مدیر مدرسه؛ از کردی تا فرانسوی

مدیر مدرسه، یکی از داستان‌های بلند آل احمد است که در سال ۱۳۳۷ ش منتشر شد. این داستان روایت معلمی است که از موقعیت خود شاکی است و تصمیم می‌گیرد برای بهبود اوضاع مالی‌اش مدیر یک دبستان شود؛ بدون آن‌که بداند مشکلات بزرگتری سر راهش قرار می‌گیرد. این داستان بلند، حالا با ترجمه ارضیه‌دزیری به زبان فرانسوی، راهی بازار نشر کشور فرانسه شده است.

مترجم: یاسمین مشرف - در طول تاریخ، هنر استفاده از شیشه‌های رنگی یا «استیند گلس»، محدود به تزیین طرح‌های مهم معماری بوده است. شیشه‌های رنگی، معمولاً با استفاده از ترکیبات شیمیایی خاص و مواد رنگ‌ساخته می‌شود و عموماً در تزیین پنجره‌ها کاربرد داشت و می‌توانست صحنه‌های بدیعی را به‌وجود آورد. امروزه، هنر استفاده از شیشه رنگی، همچنان در بین هنرمندان، علاقه‌مندان خاص خودش را دارد که برای افزایش کیفیت آثارشان، تلاش می‌کنند. با وجود عمومیت استفاده از این هنر در سراسر دنیا، برخی از آثار به‌وجود آمده از آن، شهرت خاص و بسزایی پیدا کرده‌اند که در ادامه به معرفی چند نمونه از آن‌ها می‌پردازیم.

مسجد نصیرالملک (شیراز، ایران)

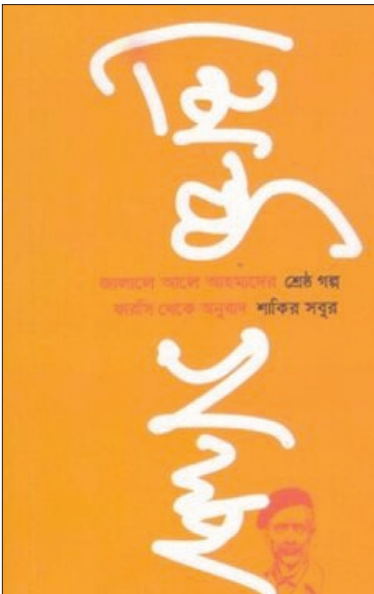
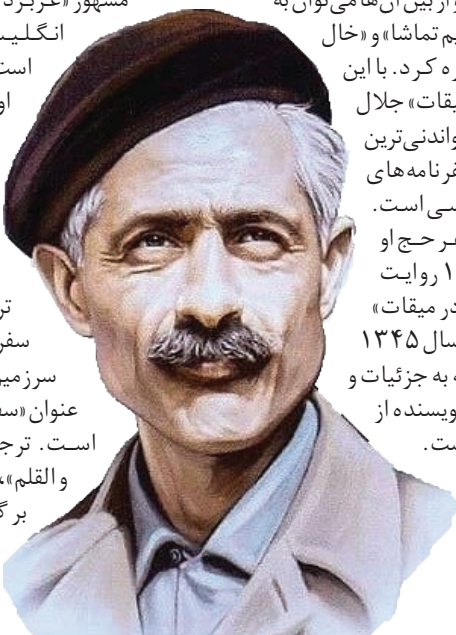
مسجد نصیرالملک، از مساجد قدیمی شیراز است که به دلیل طراحی چشمگیر و استفاده از تکنیک «استیند گلس» در معماری آن، از زیباترین مساجد جهان به‌شمار می‌رود. ساخت این مسجد در سال ۱۲۵۵ ق آغاز



«مدیر مدرسه» پیش از این هم، به‌گوش «هورامی» از زبان کردی و نیز زبان هندی ترجمه شده بود که ترجمه «مدیر مدرسه» به زبان هندی را «گیرداری تیکو»، در سال ۱۹۸۶ م انجام داده است.

ترجمه انگلیسی «خسی در میقات»

روایت سفر حج یکی از ژانرهای محبوب برای مطالعه است و به‌ویژه در سال‌های اخیر سفرنامه‌های مختلفی درباره این سفر معنوی نوشته شده است و از بین آن‌ها می‌توان به «چادر کردیم رفتم تماشا» و «خال سیاه عربی» اشاره کرد. با این حال «خسی در میقات» جلال آل احمد یکی از خواندنی‌ترین و جذاب‌ترین سفرنامه‌های نوشته شده و از بین آن‌ها فارسی است. این کتاب، سفر حج او را در سال ۱۳۴۳ روایت می‌کند. «خسی در میقات» برای اولین بار در سال ۱۳۴۵ منتشر شد و توجه به جزئیات و نثر ساده و روان نویسنده از ویژگی‌های آن است. آل احمد درباره نام این کتاب می‌نویسد: «من فهمیدم که



خسی هستم که به میقات آمده، نه کسی که به میعاد». این سفرنامه توسط «جان گرین» به زبان انگلیسی ترجمه شده و «مایکل هیلمن» مقدمه‌ای درباره کتاب و نویسنده آن نوشته است.

ترجمه انگلیسی «خسی در میقات»

روایت سفر حج یکی از ژانرهای محبوب برای مطالعه است و به‌ویژه در سال‌های اخیر سفرنامه‌های مختلفی درباره این سفر معنوی نوشته شده است و از بین آن‌ها می‌توان به «چادر کردیم رفتم تماشا» و «خال سیاه عربی» اشاره کرد. با این حال «خسی در میقات» جلال آل احمد یکی از خواندنی‌ترین و جذاب‌ترین سفرنامه‌های نوشته شده و از بین آن‌ها فارسی است. این کتاب، سفر حج او را در سال ۱۳۴۳ روایت می‌کند. «خسی در میقات» برای اولین بار در سال ۱۳۴۱ منتشر شد. از دیگر سفرنامه‌های جلال که به زبان انگلیسی ترجمه شده، روایت سفر چهارده روزه او به سرزمین‌های اشغالی، با عنوان «سفر به ولایت عزرائیل» است. ترجمه انگلیسی «نون و القلم»، «اورازان» و «سنگی بر گوری» هم در سایت آمازون قابل دسترسی است.

درباره هنر استفاده از شیشه‌های رنگی در زیباسازی سازه‌های مشهور دنیا

بازی اسرار آمیز نور و رنگ



آخن



سنت زوزف



مسجد نصیرالملک

۱۰۷ متری، با توجه به قرار گرفتن آن در شهری بندری، به‌ویژه در هنگام شب، مانند یک چراغ دریایی قابل مشاهده است.

مجموعه سنت شاپل (پاریس، فرانسه)

این کلیسای گوتیک در قرن سیزدهم میلادی توسط لوئی دهم ساخته شد. از معروف‌ترین ویژگی‌های این کلیسای کوچک، ۱۵ صفحه شیشه‌ای رنگ آمیزی شده آن است که با تکنیک «استیند گلس» ساخته شده است. علاوه بر این ۱۵ صفحه شیشه‌ای که در دیوارها تعبیه شده، یک پنجره بزرگ گل رز نیز در دیوار غربی بنا نصب شده است.

منبع: mentalitch.com

مجموعه سنت زوزف (لوهاور، فرانسه)

مجموعه کلیسای سنت زوزف در دهه ۱۹۰۰ میلادی در شهر بندری لوهاور فرانسه و بعد از ویران شدن شهر در جنگ جهانی دوم ساخته شد. این بنا که طراحی بسیار نمادینی دارد و از شاخصه‌های شهر محسوب می‌شود، دارای یک مناره ۱۰۷ متری است که با شیشه‌های رنگی تزیین شده است. تالار درخشان نور در شیشه‌ها، بیننده را حیرت زده می‌کند. این برج

کلیسای جامع (آخن، آلمان)

ساخت پنجره‌های رنگی اصلی این کلیسا که در میراث جهانی یونسکو به ثبت رسیده است، در سال ۷۹۶ م در دوران سلطنت امپراتور شارلمانی آغاز شد و در قرون وسطی، توسعه یافت. بعد از این که پنجره‌های اصلی در جنگ

سفر «جلال» به خانه ویکتور هوگو!

به بهانه ترجمه «مدیر مدرسه» جلال آل احمد به فرانسوی، بررسی کرده ایم

که کدام آثار این نویسنده نامدار معاصر به سایر زبان‌ها منتشر شده است



آثار جلال در قفسه کتاب‌نگلادشی‌ها سال گذشته نیز، انتشارات «پندولم داکا» در بنگلادش، مجموعه‌ای شامل ۱۰ داستان را به نام «بهترین داستان‌های جلال آل احمد»، با ترجمه عبدالصبورخان، به زبان بنگالی منتشر کرد. افزون بر آثاری که برشمردیم، داستان‌ها و نوشته‌های گوناگون جلال به زبان عربی هم ترجمه شده است؛ مثلاً «ندا حسون»، «بانوی مترجم اهل سوریه، داستان‌های «پستچی» و «گل‌اند چینی» جلال را به زبان عربی ترجمه و منتشر کرده است و اخیراً ناشران کویتی نیز به انتشار ترجمه عربی آثار جلال رو آورده‌اند.

ترجمه جلال از آثار شاخص ادبیات جهان

حالا که صحبت به این‌جا کشید و درباره آثار ترجمه شده جلال آل احمد به زبان‌های گوناگون صحبت کردیم، بد نیست از کارهای ترجمه او هم سخنی به میان بیاوریم؛ آل احمد علاوه بر نویسندگی، ترجمه هم می‌کرد. او بود که با ترجمه کتاب‌های «سوء تفاهم» و «بیگانه» آلبر کامو، این نویسنده فرانسوی را به جامعه ادبی ایران شناساند. جلال همچنین با ترجمه آثاری از آندره ژید، اوژن یونسکو و داستایوسکی سهم بسزایی در معرفی آثار این نویسندگان به فارسی‌زبانان داشت؛ هرچند که اخیراً نقدهایی هم به برخی ترجمه‌های جلال از این آثار، وارد شده است.

درنگ

جشنواره غلط‌های گفتاری و نوشتاری!

فارسی را درست بنویسیم

منوچهری - روزهای اخیر را باید از نظر تعداد اشتباهات در گفتار و نوشتار فارسی به حافظه بسپاریم! به قول حافظ: «از هر طرف که رفتم جز وحشتم نیفزود!» به هر طرف که نگاه می‌کنیم، غلط‌نوشتاری می‌بینیم و غلط گفتاری می‌شنویم؛ از روزنامه‌ها گرفته تا مجری‌های تلویزیون و بازیگران. معلوم نیست بازبان فارسی چه می‌کنیم که این قدر مظلوم و بی‌پناه واقع شده است. هجمه اخیر علیه زبان فارسی از تیتریک روزنامه شروع شد که غلط املایی واضحی داشت و در آن واژه «هجمه» به این صورت نوشته شده بود: «حجمه»! جلودر که آمدم ویدئویی از بهار ه منما، بازیگر سینما و تلویزیون منتشر شد که با نیتی خبرخوانانه، قصد داشت صاحب‌خانه‌ها را پند و اندرز بدهد که هوای مستأجرهایشان را در این روزهای کرونایی داشته باشند؛ ولی با همه حقوق دانی‌اش، به اشتباه گفت صاحب‌خانه‌ها هوای موجرشان را داشته باشند! شاید هم تصور می‌کرد موجر، نسخه به‌روز شده مستأجر است! اصلاً معلوم نیست چرا عده‌ای از عادی حرف زدن فراری هستند! بعد از این رسیدیم به وب‌پژنامه افطار شبکه پنج و آقای مجری‌ای که می‌خواست به سخن رئیس جمهور اشاره کند، یک واژه را در معنای اشتباه به کار برد و گفت: «حالا که حق انتخاب داریم بین مرغ و گوشت، بیایم این حق انتخاب رو در ماه‌های آینده تسری بدیم که دیگه بین ماهی و مرغ مخیر نشیم؛ هرچی خواستیم بخوریم!» اغافل از این که «مخیر» به کسی گفته می‌شود که کاملاً اختیار دارد بین دو یا چند گزینه انتخاب کند، نه این که بین دو گزینه مجبور باشد یکی را انتخاب کند! بنابراین نکته‌ای که آقای مجری گفت به معنای اجبار است نه اختیار! از این‌ها که بگذریم، اختیار با خود افراد است که میزان مطالعه‌شان را بالا ببرند، دایره واژگانی‌شان را گسترده و به معنای واژه‌ها توجه کنند، وگرنه ما که مجبورشان نکرده‌ایم!

نکته

آقای رستمی، حواستان هست؟!!



در یک قطعه فیلم که در فضای مجازی منتشر شده است، اردشیر رستمی، کارشناس برنامه کتاب‌باز، هنگام خواندن شعری که در آن واژه «مرد» وجود دارد، رو به سروش صحت می‌کند و می‌گوید: اصلاً باید همه واژه‌های مرد را از ادبیات فارسی حذف کنیم، به جز آن‌هایی را که واقعاً به فیزیک مرد اشاره دارند و به جای آن فرد بگذاریم! بد نیست آقای رستمی بدانند که واژه «مرد» در متون کهن فارسی، به‌ویژه آثار ادبی، به معنای نوع انسان و فارغ از هر جنسیتی است. واژه «مردم» هم از همین رو ساخته شده است و بسیاری از واژه‌ها و ترکیبات دیگر. این اظهار نظر عجیب، واکنش بسیاری از اهالی ادبیات فارسی، از جمله دکتر اسماعیل امینی، ترانه‌سرا و استاد ادبیات را به دنبال داشت و البته در فضای مجازی هم، نقدهای زیادی را برانگیخت. خوب است قبل از بیان هر مطلبی، درباره صحت و سقم آن بیشتر بیندیشیم.

آگهی مناقصه عمومی (خرید غذا)

شرکت فرآورده های لبنی رضوی در نظر دارد موضوع خرید غذای مصرفی کارکنان خود را از طریق مناقصه عمومی به افراد و شرکت های واجد شرایط واگذار نماید. از متقاضیان واجد شرایط دعوت به عمل می آید جهت دریافت اسناد مناقصه از تاریخ چاپ آگهی تا پایان وقت اداری روز شنبه مورخ ۱۴۰۰/۲۲/۲۵ به محل شرکت، واقع در کیلومتر ۵ جاده سرخس مزرعه نمونه آستان قدس رضوی، شرکت فرآورده های لبنی رضوی و یا به بخش مناقصه های وب سایت شرکت به نشانی www.Reo.ir مراجعه نمایند. ضمناً شماره تماس های ۱۲-۰۵۱۳۳۹۶۰۵۱۰ داخلی ۲۷۶ (واحد خدمات) جهت پاسخگویی اعلام می گردد.

شرکت فرآورده های لبنی رضوی

آگهی مناقصه عمومی (ایاب و ذهاب)

شرکت فرآورده های لبنی رضوی در نظر دارد انجام سرویس های رفت و آمد کارکنان خود را از طریق مناقصه عمومی به شرکت های واجد شرایط واگذار نماید. از متقاضیان واجد شرایط دعوت به عمل می آید جهت دریافت اسناد مناقصه از تاریخ چاپ آگهی تا پایان وقت اداری روز شنبه مورخ ۱۴۰۰/۲۲/۲۵ به محل شرکت، واقع در کیلومتر ۵ جاده سرخس مزرعه نمونه آستان قدس رضوی، شرکت فرآورده های لبنی رضوی و یا به بخش مناقصه های وب سایت شرکت به نشانی www.Reo.ir مراجعه نمایند. ضمناً شماره تماس های ۱۲-۰۵۱۳۳۹۶۰۵۱۰ داخلی ۲۷۶ (واحد خدمات) جهت پاسخگویی اعلام می گردد.

شرکت فرآورده های لبنی رضوی